

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 68 (1929)
Heft: 40

Artikel: Le fruit de pertse : patois de la Grande-Eau
Autor: Djan-Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-222796>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE
PARAÎSSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration :
Imprimerie PACHE-VARDEL & BRON, Lausanne
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à
l'Agence de publicité Gust. AMACKER
Palud, 3 — LAUSANNE

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus.

ANNONCES
30 cent. la ligne ou son espace.
Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.



LA CABANE

AU milieu du glacier, dont un prudent détour a permis d'éviter la chute des séracs, on la découvre au loin, tache jaune perdue dans les rochers, à quatre cents mètres au-dessus de nos têtes. Les novices restent sceptiques : si souvent déjà ils ont cru la discerner, et toujours à tort, qu'à présent ils se défient de leurs yeux. Et puis, ils s'attendaient peut-être un peu à voir une façade blanche parée d'un drapeau suisse... et on ne leur montre qu'un point dont la teinte se marie à celle de la roche. Pourtant, c'est elle.

Au cours de la marche, on la perd de vue, puis elle reparait, plus distincte, pour se perdre à nouveau ; et soudain, elle se dresse à cinquante mètres de nous. Là-haut déjà, des voix résonnent, des barbes s'abritent sous des feutres, des mouchoirs enserrant des nattes de cheveux. On quitte les glaces. Les fers des souliers grincent sur le roc, et la voici, avec ses deux marches de pierre devant la porte fermée, sa petite lucarne du premier étage, œil braqué sur le glacier, et un rais de lumière au rez-de-chaussée.

On plie sommairement la corde, on distribue deux ou trois saluts aux confrères en pantoufles qui viennent d'un pas leht et velouté examiner les arrivants et supputer sans bienveillance la place que chacun aura pour sa couche de nuit. Et puis on entre tout de go dans la cuisine. Il y fait chaud, le poêle ronfle, et l'odeur des potages Maggi remplit la chambre. A la clarté de deux bougies plantées dans le goulot de bouteilles vides, six touristes mangent leur soupe dans des assiettes où la chute de l'émail laisse à nu des ronds et des étoiles de métal noir. Dans l'eau qui bout, le gardien émiette sa quarantième tablette Maggi de la soirée. L'accueil des gens attablés est plus fraternel que celui des voyageurs qui digèrent déjà dehors. C'est qu'ils satisfont pour l'heure aux impérieuses exigences de l'estomac, et le bien-être du souper fait taire le souci du sommeil à venir.

Cependant, le gardien arrive à loger son monde. Chacun reçoit sa place, qui au rez-de-chaussée, à côté de la cuisine, qui au premier étage. On grimpe l'échelle, on passe par la trappe, et, dans un coin de la soupenette, au pied de la pailasse ou sur un rayon de bois blanc, on pose le sac. Et l'on redescend l'échelle, le nez contre la batterie de cuisine, qui pend au mur.

La soupe fume. Une fois encore, le parfum des pois au lard ou des oignons à la crème envahit l'office ; une fois de plus, le fer des cuillers racle l'émail des assiettes. On partage avec le gardien, et l'on ouvre la gourde en son honneur. Il tient à offrir sa couverture personnelle pour « la jeune dame » ou « le petit monsieur » — ça se trouve toujours dans une caravane !

Alors seulement, toute faim apaisée, pipe ou cigare aux lèvres, à la clarté des bougies qui,

partout, ont répandu du suif, le touriste s'aperçoit que la table est grasse. Il voit la malpropreté du plancher et des ustensiles de cuisine. En fera-t-il un crime à la cabane ? Mon Dieu ! non. D'habitude, il est plus sale qu'elle... mais, chez lui, c'est passager. Du reste, de quoi se compose la saleté des cabanes ? De poudre de rocs, grattée à l'or d'une paroi de 3 à 4000 mètres au-dessus des villes ; de cristaux de glace qui se résorbent en eau sur le plancher, et dont vous auriez fait vos délices si vous l'aviez bue mille mètres plus bas !

Au surplus, la cabane propre n'est pas une chimère : dans ma longue carrière de montagnard, j'en ai trouvée une¹.

Non, personne ne fait à la cabane un grief de n'être point immaculée. Et c'est parce qu'elle est un asile à tous les audacieux qui ont affronté les périls ; parce que, dans les vastes solitudes des glaces et des rocs, au milieu des menaces de mort, elle est la vie. Battue des neiges et fouettée des vents, elle est le refuge qui assure la chaleur et la nourriture. Elle rappelle la société qu'on a fui sur les sommets, mais dont on se passe difficilement à la longue. Elle offre le confort physique et le réconfort moral à l'individu qui s'est senti trop au-dessus de l'homme, et qui aspire à reprendre pied parmi ses frères, à se rattacher à l'humanité. A le percher souvent sur les cimes, à le pencher sur les gouffres, on essouffle vite son idéal, on le rend sujet au vertige. La cabane est là pour l'équilibrer, pour l'asseoir solidement. Il y reprend terre et n'en retire que plus d'élasticité pour un prochain envol. Il y fait son plein d'essence, dirait un aviateur. Il y retrouve une collectivité organisée, forte des efforts accomplis, mûre pour de nouveaux efforts, à laquelle l'isolement de la journée a fait comprendre la notion de solidarité et apprécier la valeur d'un semblable. En dépit de ses imperfections, la cabane est un pôle magnétique vers lequel convergent en grand nombre les énergies morales quotidiennement éparées dans les Alpes. Aug. Vautier.

¹ Une cabane de la Section Monte-Rosa, Valais.



LE FRUIT DE PERTSE

Patois de la Grande-Eau.

PAI le monde, iô y a tant dé bouenes choses à medzi, dites mé vâi se vo z'en cognîtes ona que sâi meillhâu tiet le fruit dé Pertse. La tsembetta ? Ona bouena râve. La sepa à l'ordze et ès tsoux ? Ouâi, bien se îa de râsson dé fruit dé Pertse dedein. Tsertsi pi ! Po. qué na souïe sâi d'estra, faut que ien èsse.

Ara, me faut dre à cliiau que ne le sant pas, que le fruit dé Pertse ne sé fâ né ein Arnônnaz, né ein Eusânnaz, mâ bal et bin en Pertse avoué de lassé âriâ ein Pertse, iô y a la mâutêrena, le prin plliantain et la prima dzancllâna que fé allâ cliiau que sont eindzemouëtis et on moué d'âtres.

Le lassé dé Pertse, la bouena crânma de la

plliâna le vaut papi, et cliiau qu'ant, quemeint mé, biu ès dou tsalets sant prau que cé dé d'amoue est onco meillhâu tiet cé dé d'avau. E ne pas de cliiar dé sâutet, et cé ouedre rasâ oué ne porre pas, sé passâ dé meriâu.

Ara, quemeint ouelâi-vo fêre de la crouïa martchandi avoué de lassé dinse ? Et pouâi, le fruit dé Pertse sé fâ quemeint cé u Lâiseno.

— Caillé te gras, Maricot ?

— Ouâi, ma fâi, gras, gras et demi, la crânma permi.

N'y a tiet cé que sé fâ lou dzor de mousesêre, aobin à la mi-tsautein que ne sâi pas tot à fé « gras et demi avoué la crânma permi. »

Se vo medzi de fruit dé Pertse qu'èsse on an, dou z'ans, ère bon quemeint le tot bon dé Mar-nex aôbin de la Grant-Erpeille, mâ se vo le lasside veni villho dé dozé, treizé, tchâiz' ans, aôbin quemeniâ û passâ l'écoula, ère tant bon, adonc, cé poure corps, que lou z'âtres ne sont pas mé tiet de fruit dé laitêri dé couôte, et qu'é vo fâ veni l'éoue ès zuets, rein tiet de l'intonâ.

Et le son ? On tâupi de la plliâna âve remar-quâ que se bouetâve le nâ d'on derbon éterti su'na botoille d'Aillho, le derbon tornâve, sé lassive étsappouegnî et représentâ û municipau que cein controlâve. Yé todzo de que sera dond-zêrau d'avâi on tâupi ès Ormonts, sutot se r'âve dé le yatze ein Pertse. Rein tiet le son de fruit fare rêveni lou derbon.

Mé faut pas aôbliâ dé vo dre q'ona bouena chose dinse dâi sé medzi avoué respect. Faut le copâ prin, pé dolices¹, le medzi avoué de la sand-ze² et tsâbliâ, di temps ein temps, avoué on petiout coup d'Aillho û dé Vela noue.

Po la sepa, le dolice ne vant pas. Faut le râsson fé avoué na râsse bin molâie, mâ que n'èsse pas troa dé tsemin. Dévesâ mé vâi, la né dé dé-cope, quand on est bas di Pertse, qu'on a biu on vèra, qu'on est bin lania, que l'estema râ-pouesse por avâi auge, dévesâ-mé vâi d'ona pecheinta sepa à l'ordze et ès tsoux avoué de la tsambetta, dé le favioules, on vère dé bon et ona couessattâie dé râsson dé fruit dé Pertse ! Pas fotu dé trovâ auge dé meillhau dein tota l'Urope — la rêsta, n'èin dévese pas — et Guil-laume, cé que râsse de bou à Doorn, avoué sa campouta ès tsoux et son bacon, n'a jamé étâ foçu dé s'èinvoueî auge d'asse bon dein son corniolon impérial.

Djan-Pierre dé le Savolles.

¹ Bûchilles.

² Pain plat des Ormonts.

Façon de parler. — Toupin s'est commandé des bottes sur mesure, mais comme toujours, le cordonnier les lui a faites trop étroites. Il s'escrime néanmoins à les mettre. Sa femme arrive sur ces entre-faites.

— Qu'as-tu donc, mon ami, à geindre ainsi ?

— Ah ! ma bonne, jamais je ne pourrai entrer dans ces bottines avant de les avoir portées deux ou trois jours !

C'est l'essentiel. — Mme B., à un de ses amis qui a une fille à marier :

— Comment trouvez-vous le jeune homme que je vous ai présenté hier ?

— Faut-il vous dire franchement ma pensée ?

— Oh ! maintenant, c'est inutile.

Concours de menteurs. — Celui qui dira le plus fort mensonge gagnera vingt sous.

— Entendu. Pour mon compte, je suis l'être le plus stupide que la terre ait jamais porté.

— Oh ! ça, ce n'est pas un mensonge, c'est une vérité.